

## **SGC Charta - Charte SSC** **Senior Surgeons**

---

1. Als aktiver Schweizer Chirurg und Mitglied der SGC bin ich mir bewusst, dass die physische und psychische Agilität mit dem Alter abnimmt,  
*En ma qualité de chirurgien suisse en activité, membre de la SSC, je suis conscient que les capacités physiques et psychiques diminuent avec l'âge,*
2. dass aber eine Definition einer fixen Altersgrenze den grossen individuellen Unterschieden nicht gerecht würde,  
*qu'il y a toutefois des différences individuelles qui contredisent la définition d'un âge limite valable pour tous,*
3. dass die Selbst- und Fremdwahrnehmung des Gesundheitszustandes nicht immer übereinstimmen, weshalb ich mich ab dem 60. Altersjahr einer regelmässigen freiwilligen gesundheitlichen Kontrolle unterziehe.  
*que, comme l'évaluation de son état de santé par soi-même et par les autres ne correspondent pas toujours, je suis disposé à me soumettre à un contrôle de santé régulier sur une base volontaire à partir de 60 ans.*
4. In meinem Tätigkeitsbereich Sorge ich deshalb für ein Arbeitsklima, welches Offenheit in der Kommunikation fördert und damit auch kritische Einwände aller Teammitglieder bei Entscheidungen oder Handlungen – insbesondere im Operationssaal – nicht nur zulässt, sondern begünstigt («speak-up»).  
*Dans mon domaine d'activité je veille donc à promouvoir un climat propice à l'ouverture et la communication qui non seulement permette mais favorise des objections critiques – particulièrement en salle d'opération - lors de décisions ou d'actions.*
5. Ich unterstütze auch die Bemühungen der SGC, einen Rezertifizierungsprozess zu erarbeiten, welcher die gesundheitliche Befähigung zur weiteren Berufsausübung zu bestätigen hat.  
*De plus, je soutiens les efforts de la SSC de développer un processus de recertification visant à confirmer les capacités physiques pour la poursuite de l'activité chirurgicale.*